

GRÉSILLON, Almuth: *Eléments de critique génétique* (París: PUF, 1994), 258 pp.

Desde hace aproximadamente veinte años ha surgido, en especial en Francia y Alemania, una nueva disciplina denominada *genética textual* o *crítica genética*, que ha renovado y replanteado de una manera muy interesante los estudios sobre literatura contemporánea<sup>1</sup>. El libro de A. Grésillon es una excelente introducción metodológica y, a la vez práctica, a dicho quehacer, que supera al libro primerizo y, hoy, algo anticuado de J. Bellemin-Noël<sup>2</sup>, punto de partida de los escasos trabajos que, sobre genética textual, se han realizado en España<sup>3</sup>. La obra de Grésillon, escrita con amenidad y con abundantes ilustraciones que sirven, a su vez, de ejemplo y de complemento a la materia expuesta, intenta, a partir de las diversas investigaciones que sobre esta materia se han realizado, presentar unas normas básicas para el estudio de los manuscritos contemporáneos y, a su vez, una lista de los problemas más comunes que puede encontrarse el interesado en esta disciplina.

Este manual se presenta dividido en seis capítulos amplios, que van de lo general de las definiciones en abstracto, a lo particular de los diversos casos posibles, a partir de los más variados ejemplos. Así, el primer capítulo<sup>4</sup>, titulado «Qu'est-ce que la critique génétique?» (pp. 7-31), plantea la definición y alcance de la genética textual como disciplina. Planteada como un desafío a los estudios estructuralistas sobre la obra literaria, esta disciplina se define como el estudio de los manuscritos preparatorios de los textos literarios, no con la intención de realizar una edición «crítica» de ellos, sino con la finalidad de estudiar cómo se va gestando una obra literaria dada. O, lo que es lo mismo, el objeto de estudio de la genética textual no es el texto, sino el ante-texto (*avant-texte*). De manera que el investigador reconstruye las diversas etapas de la escritura a partir de borradores, esbozos, supresiones, añadidos, fichas, etc., que revelan los diversos estados por los que se realiza la creación literaria. Pero siempre debe tenerse en cuenta que estos ante-textos no son la obra, sino estados previos de la misma, en definitiva, un «producto de laboratorio» (pp. 16-18), que puede explicar, al menos en parte, cómo se ha ido constituyendo una obra determinada.

El segundo capítulo —«Le manuscrit moderne: objet matériel, objet culturel, objet de connaissance» (pp. 33-105)— trata del objeto de la genética textual como discipli-

---

<sup>1</sup> Quizá la aplicación práctica sobre la materia más conocida sea el libro de R. Debray-Genette sobre Flaubert: *Métamorphoses du récit* (París: Seuil, 1988).

<sup>2</sup> *Le texte et l'avant-texte* (París: Larousse, 1972).

<sup>3</sup> Además de por su condición de pionero, debe destacarse por su gran calidad el artículo de M. Alvar: «Texto y pretextos en un poema de Jorge Guillén», recogido en *Visión en claridad. Estudios sobre «Cántico»* (Madrid: Gredos, 1976), pp. 99-236 (contiene reproducciones facsimilares de manuscritos del poema de Guillén estudiado).

<sup>4</sup> Versión ampliada de un artículo del autor aparecido en la revista francesa *Genesis*, I (1992), pp. 9-31.

na: el manuscrito moderno, tanto desde un punto de vista material, como desde un punto de vista cultural. En el primer caso, el autor estudia cómo pueden fecharse los manuscritos a partir del tipo de papel en que están escritos o del tipo de material empleado para escribir (pp. 37-66). Estas cuestiones no son en absoluto intrascendentes, pues, a partir de los numerosos ejemplos citados<sup>5</sup>, se esboza una serie de casos prácticos sobre la variada utilización que los creadores hacen de los materiales de escritura, destinándolos, en ocasiones, a distintas fases creativas.

El segundo aspecto estudiado en este capítulo trata sobre el manuscrito literario como objeto cultural, y plantea la diferencia entre los manuscritos modernos y los antiguos, con la intención de aclarar por qué la genética sólo estudia los primeros (pp. 77-94). Como definición general, puede decirse que la diferencia fundamental, según Grésillon, estriba en que los manuscritos modernos son «de autor», son documentos privados que revelan estados sucesivos de un texto en curso de elaboración, mientras que los antiguos son, por lo general, obra de copistas, y constituyen un documento destinado a su publicación o, como mínimo, a ser conocido por el público (p. 77). Otro problema nada desdeñable, que también plantea Grésillon, recogiendo una de las críticas más constantes a los estudios de genética textual: ¿desde cuándo existen los «manuscritos modernos»? El autor de este manual reconoce que, por falta de datos, el origen es bastante resbaladizo y, depende, en gran medida, de los manuscritos existentes, del cuidado e, incluso, de la suerte.

Si los dos primeros capítulos de este libro tienen una función definidora y reivindicativa de la genética como disciplina y de su lugar —necesario— en la crítica literaria de hoy, los dos siguientes tienen una misión eminentemente práctica. El tercero, titulado «Comment constituer et lire un dossier génétique?» (pp. 107-140), intenta exponer una serie de normas que se pretenden comunes para la elaboración de un estudio genético, es decir, cómo transcribir los variados documentos anteriores a una obra determinada y, a la vez, reconstruir su génesis. El mayor número de páginas de este capítulo está dedicado, como no podía ser menos, a los métodos de transcripción (pp. 121-140), dada la gran dispersión que existe en esta materia. La opinión del autor es que, como norma general, un estudio genético debería dividirse en dos partes. La primera debe consistir en una introducción y una historia de la génesis, a los que debe añadirse una revisión general de documentos genéticos, identificados con la mayor claridad posible. La segunda parte de una edición genética debe presentar, en orden cronológico a su escritura, los testimonios de cada etapa genética, siendo preferible asimismo una reproducción facsimilar<sup>6</sup>, para contrastar la transcripción.

El capítulo cuarto de esta obra —«Comment lire et interpréter les dossiers génétiques?» (pp. 141-175)— plantea cuáles pueden ser las aplicaciones prácticas de los estudios de esta índole, en relación con otras disciplinas de la teoría de la literatura. A partir de una abundante documentación práctica, Grésillon sugiere algunas posibilidades

---

<sup>5</sup> Cfr. en especial las pp. 39-41.

<sup>6</sup> La reproducción facsimilar no debe liberar al estudioso de la transcripción diplomática de los documentos genéticos.

de aplicación, como pueden ser la existencia de topoi sintácticos y discursivos (pp. 158-161), el estudio de la actitud de un autor ante la descripción, cómo realiza un autor determinado el cierre de una obra<sup>7</sup>, o, por no alargar indefinidamente la serie de aplicaciones propuestas, su clara utilidad para los estudios de carácter sociocrítico<sup>8</sup> (pp. 171-175).

A las relaciones entre genética y crítica textual está dedicado el capítulo quinto —«Critique génétique et édition» (pp. 177-202). Una vez estipulada la diferencia radical, pero no entorpecedora, entre ambos estudios (la genética estudia el ante-texto, la crítica textual pretende llegar al texto de la forma más cercana a cómo lo concibió el autor) A. Grésillon pasa revista a los diversos tipos de ediciones genéticas que existen: la facsimilar (mera reproducción de los manuscritos), el tipo «libro para leer» (reproducción de todos los documentos genéticos), y, la más interesante, la denominada «útil de investigación», que consiste en la reproducción e interpretación del ante-texto de una obra dada. Esta edición puede ser de dos tipos: edición de una fase particular de la génesis, o edición integral de la génesis de una obra dada.

El sexto y último capítulo de la obra está consagrado al planteamiento de una teoría genética propia («Pour une théorie génétique: esthétique, histoires, écriture» (pp. 203-224)), que, a manera de resumen de la metodología contenida en las páginas del presente manual, pretende esbozar una teoría de la escritura que, a partir de los estudios de genética, sea dinámica y no estática, como lo son los estudios meramente inmanentistas. Acompaña, además, a este libro un glosario de términos habituales en esta crítica genética (pp. 241-246) y una bibliografía de esta abundante y creciente disciplina en el ámbito francés (pp. 247-253), dividida en los siguientes apartados: colecciones, tanto de artículos generales como consagrados a un único autor; revistas de genética textual; ediciones recientes; y obras y artículos.

En definitiva, la lectura de este manual sobre genética textual es una buena introducción a una materia tan desconocida como interesante, que quizá, anime a algún investigador de la literatura española a emprender los estudios y ediciones de carácter genético que pueden dar una nueva luz a la siempre interesante cuestión de cómo han desarrollado su creación los autores más diversos. Con todo, también nos asaltan algunas dudas acerca de esta disciplina: ¿es posible estipular una serie de normas generales ante unos materiales tan personales y variados como son los manuscritos de un autor? ¿Hasta qué punto las nuevas tecnologías harán que cambie su labor creadora? Desde luego, estas preguntas sólo podrán ser contestadas en el momento en que dispongamos de estudios y ediciones acerca de la génesis textual de diversas obras de nuestra literatura<sup>9</sup>. Para cualquier investigador interesado en esta materia, el libro de A. Grésillon le será un instrumento de trabajo inapreciable.

Emilio PASTOR PLATERO

<sup>7</sup> Cfr., por ejemplo, el trabajo de R. Debray-Genette: «Comment faire un fin», en *op. cit.*, pp. 85-112, a propósito de los diversos finales propuestos por Flaubert para *Un cœur simple*.

<sup>8</sup> El ejemplo más claro de esta aplicación tal vez sea la edición de los *Carnets d'enquête* de Zola, realizada por H. Mitterrand (París: Plon, 1986).

<sup>9</sup> Que evidentemente no tienen nada que ver con las denominadas ediciones «críticas» que se realizan de las más variadas obras literarias contemporáneas.